

大熊猫

Panda | Le panda

ジャイアントパンダ | 팬더

中、英、法、日、韩5种文字



20 POSTCARDS

上海人民美術出版社

大熊猫 800 万年前就生活在地球上，目前约有 1600 只大熊猫生活在中国四川、陕西和甘肃海拔 1000 ~ 3000 米的山区。近年来，野生状态下的大熊猫数量有所上升。大熊猫属世界濒危物种，为了保护大熊猫，我国已建有 32 个大熊猫保护区。至 2005 年，全世界圈养的大熊猫数量接近 190 只。

大熊猫孕期为 80 天左右，出生时平均体重约 143 克，5 个月时开始爬树，13 个月开始吃竹子。雌性性成熟为 4.5 ~ 5.5 岁，雄性性成熟为 5.5 ~ 6.5 岁。婚配形式为：雌多雄和 雌多雄，选择性强。成年大熊猫雌、雄平均体重分别为 95 公斤和 115 公斤，雄性大熊猫可达 140 公斤左右。大熊猫平均年龄 20 岁，在圈养情况下，长寿者可达 37 岁。

大熊猫是杂食类动物，在我国 1000 多种竹中有 20 多种如：箭竹、拐棍竹、木竹、玉山竹、方竹和筴竹等是大熊猫最喜食用的。此外，大熊猫还食用玉米秆、无芒小麦、猕猴桃、山椒、野当归等。在圈养情况下，大熊猫还吃水果、蔬菜、熟肉等，但多吃会生病。

The presence of the panda dates back to eight million years ago. Now, the mountainous regions in Sichuan, Shaanxi and Gansu Provinces, China, at an elevation of 1,000 to 3,000 meters, are the sole habitat in the world for an estimated number of 1,600 pandas. Fortunately, the number of pandas in the wild keeps rising in recent years. The panda is a world-level endangered species and 32 natural reserves have been established in China for panda protection. By 2005, there are nearly 190 pandas bred in captivity around the globe.

A baby panda is born with an average weight of 143 grams after a pregnancy period of about 80 days. The baby panda can climb trees when 5 months old and eat bamboo when 13 months old. The females are sexually mature at the age of 4.5 - 5.5 years and the males at 5.5 - 6.5 years. The adult pandas adopt polygamy with a strong sense of mate selection. The average adult males and females are weighed at 115 kilograms and 95 kilograms respectively, while the heaviest males may reach 140 kilograms. The panda has an average life span of 20 years; when bred in captivity, the panda can live up to 37 years.

An omnivorous animal, the panda especially favors bamboo as its principal diet, although it prefers some species of bamboo to others. It also eats corn stalk, beardless wheat, kiwi berry, wild locust and Chinese angelica. When bred in captivity, the panda may welcome fruits, vegetables and cooked meat, although excessive exposure to these foods may result in illness.

ジャイアントパンダは800万年前からこの地球に生息している。現在、中国四川省、陝西省、甘粛省などの標高1,000から3,000メートルの山岳地帯に約1,600頭が生息している。今すでに絶滅する危険性がある生き物として指定される。中国では32ヶ所のパンダ保護区を設けて、ジャイアントパンダを保護している。野生のジャイアントパンダの数は近年増えた。2005年迄、全世界中、人工飼育ジャイアントパンダの数は約190頭に達している。

ジャイアントパンダの妊娠期間は約80日、生まれた子どもの平均体重は約143グラム。生後五ヶ月で木を登れ、13ヶ月から竹を食べられるようになる。メスとオスの性成熟期はそれぞれ4.5から5.5歳または5.5から6.5歳、配偶関係は一夫多妻制で、柔軟性が高い。成熟したメスとオスのジャイアントパンダの平均体重はそれぞれ95キロと115キロで、オスは140キロまで達することもある。平均寿命は20歳だが、人工飼育の環境で、37歳まで生じられることもある。

ジャイアントパンダは笹や竹を主食にしている雑食性動物。中国の数ある竹の種類(1000種)の中に、約20種類がジャイアントパンダの好物で、特に筴竹、玉山竹、方竹、箭竹はジャイアントパンダの最も好む食べ物。その他には、主にトウモロコシの芯、芒の小さい小麦、キウイフルーツ、山椒、野トウモロコシなども食べる。人工飼育の環境で、フルーツ、野菜、熟肉も食べるが、ただし大量に摂食したら病気になる。

Il y a 800 millions d'année le panda vivre dans le terre. Jusqu'à présent 1600 pandas vivent dans l'altitude des montagneux de 1000- 3000 metres de province Sichuan , Shanxi et Gansu en chine. La quantite de panda sauvage est augmente recennement. Mais, le panda est un des espèces du danger imminent dans le monde. La chine est établi 32 zones de protection pour les pandas afin de bien protéger du panda. Totalement proximité 190 pandas sont élevés par les gens en 2005.

La période de gestation de panda est 80 jours. Le poids corporel de naissance est en average 143 grammes. Il pourrait grimper les arbres dans 5 mois et manger le bambou dans 13 mois. L'âge de maturité femelle est 4.5~5.5 ans ,l'âge de maturité masculin est 5.5~6.5 ans. Généralement La forme de mariage pourrait soit une féminin et plusieurs mâles, soit un mâle et plusieurs féminins. Le poids de panda adulte masculin et féminin est respectivement de 95 kg et 115 kg. le panda masculin peut s'élever à environ 140 kilogrammes. L'âge moyen de panda est 20 ans. la longévité dans la protection zone pourrait être 37 ans.

Le panda est un animal de Omnivore. Parmi les 1000 types de bambou en chine, 20aine de bambou pourrait être comestible pour le panda comme Le Chinacane de Glossyleaf, le bambou en bois, etc. D'ailleurs, le panda aussi mange le maïs, Blé sans barbes et kiwi etc. Au zoo, le panda est nourri également du fruit, les légumes et la viande cuite etc. Mais s'il mange trop, il peut tomber malade.

팬더는 800만 년 전부터 지구에서 살아왔다. 현재 약 1600마리의 팬더가 중국 사천(四川), 성서(陝西), 감숙(甘肅)성 등의 해발 1000~3000m 산악지역에 살고 있다. 최근 야생팬더의 수가 증가하였지만 팬더는 여전히 멸종위기에 처해 있다. 이를 보호하기 위하여 중국 정부는 32개의 팬더 보호 구역을 설치했다. 2005년까지 세계 각국에서 사육되는 팬더는 190마리에 달한다.

팬더의 임신 기간은 80여 일이고, 출생시 평균 체중은 143그램이다. 출생 후 5개월이 무를 탈 수 있고 13개월이 되면 대나무 잎을 먹는다. 성(性)성숙기는 암컷은 4.5살~5.5살, 수컷은 5.5살~6.5살이다. 팬더는 일부 다치 또는 일차 부제로 선택 성이 강하다. 성년(成年)팬더의 평균 체중은 암컷이 95킬로그램, 수컷이 115킬로그램이다. 수컷의 체중은 최대 140킬로그램에 달하기도 한다. 평균 수명은 20살이고 사육되는 경우에는 37살까지 살 수 있다.

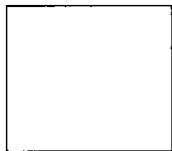
팬더는 잡식성 동물로 종국에는 1000여 종의 대나무 종 20여 가지를 즐겨 먹는다. 야외에서 대나무, 소맥, 키위, 야생비파(枇杷), 야생백지(白芷) 등도 먹는다. 사육 환경에서 과일, 채소, 익은 고기 등도 먹을 수 있지만 과식은 경우 질병을 유발할 수 있다.

摄影: 林唯舟
英文翻译: 梁瀚杰
日语翻译: 高松理佐
法语翻译: 曹 钧

韩语翻译: 高陆洋
责任编辑: 唐 怡
技术编辑: 李 卫
制 作: 上海阿波罗文化艺术公司

出版: 上海人民美术出版社
地址: 上海市长乐路672弄33号
印刷: 上海丽佳制版印刷有限公司

版次: 2006年12月第1版
书号: 85322·19106
002000
版权所有 翻印必究



POSTCARD



大熊猫

Panda Le panda
ジャイアントパンダ パンダ























